

Deutsch

Montageanleitung KomLoc® HSK-Spanntechnik System „K“

Es sind keine speziellen Montagewerkzeuge erforderlich !

- KomLoc® Spanner in die Bajonettaussparung der Spindel einsetzen.
- Verdrehen des KomLoc® Spanners um 90°
- Dabei kann die Betätigungsseite in die gewünschte Lage gebracht werden: Die rot markierte Seite der Gewindespindel weist auf Linksgewinde hin! Bitte diese Betätigungsseite nicht als reguläre Betätigung verwenden. In notwendigen Anwendungsfällen diese Betätigungsseite mit einem geeigneten Anwendungshinweis dauerhaft kennzeichnen und dokumentieren.
- Gewindestift ⑤ bis auf Anschlag einschrauben und anschließend eine Umdrehung zurückdrehen. Gewindestift ist mittels Schraubensicherung gegen Lösen gesichert.

Demontage

- Gewindestift ⑤ ausschrauben
- KomLoc® Spanner um 90° verdrehen und aus dem Grundkörper nehmen.

Wartung!

- Die Gewindespindel ① sollte nie trocken laufen, gegebenenfalls ist sie mit Molykote G-n plus oder einem Schmiermittel mit identischen Eigenschaften nachzufetten.

English

Assembly Instruction KomLoc® HSK Clamping Cartridge System „K“

No special tools required!

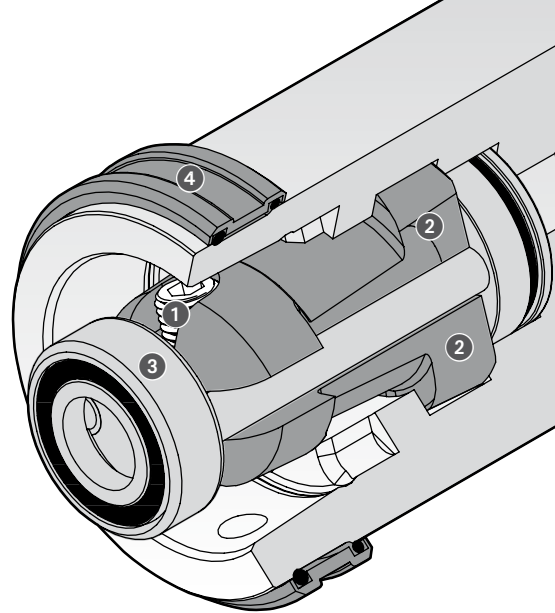
- Place the KomLoc® clamping cartridge into the bayonet recess on the spindle
- Turn the KomLoc® clamping cartridge 90°
- The activating side can now be moved to the desired position. The red mark on side of the threaded spindle denotes an anti-clockwise thread. Please do not apply the activating side in the standard way. Where necessary please permanently mark the activating side with an appropriate operating instruction and document accordingly.
- Turn set screw ⑤ as far as stop and then turn one revolution back. The set screw is prevented from loosening by means of a locking ring.

Removal

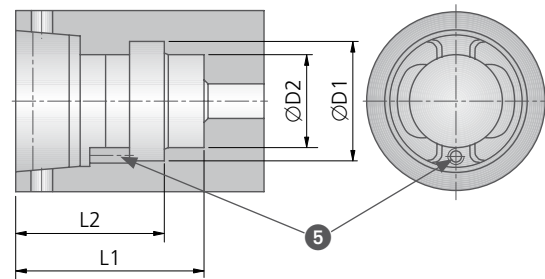
- Unscrew the set screw ⑤
- Turn the KomLoc® cartridge 90° and remove from tool body

Maintenance

- The threaded spindle ① should never run dry! If necessary, lubricate with Molykote G-n plus paste or with a lubricant with identical properties.



- ① Gewindespindel
Threaded spindle
- ② Spannklauen
Clamping body
- ③ Käfig
Cage
- ④ Verschlussring
Locking ring
- ⑤ Gewindestift
Set screw



Anzugsmomente · Starting torques								
HSK Größe · HSK size	25	32	40	50	63	80	100	
SW für Betätigung · Wrench size for operation	2	2,5	3	4	5	6	8	
Anzugsmoment* · Starting torque*	Nm	1,5	2,5	6	10	15	25	60
Spannkraft · Clamping force	kN	5,5	9	20	31	40	50	70

* Je nach Bearbeitungsart können die Anzugsmomente innerhalb ±15% variiert werden

* Depending on the type of operation the torques can be adjusted within ±15%.

Sicherung mit Gewindestift ⑤ · Securing with set screw ⑤							
Gewinde · Screw thread	M2	M2,5	M3	M4	M5	M6	M8
Schlüsselweite · Wrench size	0,9	1,3	1,5	2	2,5	3	4

Hinweis: Die genannten Einsatzdaten stehen in Abhängigkeit zu den Umgebungs- und Einsatzbedingungen (wie z. B. Maschine, Umgebungstemperatur, Schmier-/Kühlmitteleinsatz und angestrebtes Bearbeitungsergebnis); sie setzen sachgerechte Einsatzbedingungen, sachgerechten Einsatz und Beachtung der angegebenen Grenzdrehzahlen der Werkzeuge voraus.

Note: The application details given depend on environmental and application conditions (such as machine, ambient temperature, use of lubricant/coolant and machine results required); these are subject to proper conditions of use, proper use and compliance with the spindle speed limits given for the tools.

Français

Notice de montage KomLoc® Système de serrage HSK „K“

Aucun outil spécial n'est nécessaire au montage et démontage !

- Insérer l'élément de serrage KomLoc® dans l'emplacement baïonnette de la broche fileté.
- Faire tourner l'élément de serrage KomLoc® de 90°
- Positionner le côté d'utilisation suivant votre choix. La marque rouge sur la broche fileté indique le filetage à gauche ! Attention, ne pas utiliser ce côté d'actionnement comme actionnement régulier. En cas d'utilisation régulière de ce côté, établir une documentation et un marquage.
- Visser la goupille fileté (5) en butée puis desserrer d'un tour. Cette goupille est mise en sécurité contre le desserage.

Démontage

- Dévisser la goupille fileté (5)
- Tourner l'élément de serrage KomLoc® de 90° et le retirer du corps.

Entretien

- La broche fileté (1) ne doit jamais fonctionner à sec, utiliser la pâte Molykote G-n plus ou un lubrifiant ayant les mêmes propriétés.

Italiano

Istruzioni per il montaggio KomLoc® sistema di bloccaggio HSK „K“

Non sono necessari estrattori o utensili speciali.

- Inserire il meccanismo KomLoc® nella sede del mandrino.
- Ruotare il meccanismo KomLoc® di 90° nella sede con innesto a baionetta.
- Il lato operativo può essere posizionato facilmente come segue: Il lato contrassegnato con un punto rosso è quello da non usare perché ha filettatura sinistra! Non attivare il meccanismo dal lato marcato di rosso. In caso di necessità marcare il lato corretto per la attivazione e dare istruzioni operative e documentazione appropriate.
- Avvitare la vite di posizionamento (5) a fine corsa quindi allentarla di un giro completo. La vite è protetta contro lo svitamento accidentale.

Istruzioni per lo smontaggio

- Svitare la vite di posizionamento (5)
- Ruotare il meccanismo KomLoc® di 90° ed estrarlo dalla sede mandrino.

Manutenzione

- Assicurarsi che la vite di bloccaggio (1) sia sempre lubrificata con pasta Molykote G-n plus o equivalente o lubrificante con identiche proprietà.

中文

安装说明 KomLoc® HSK夹紧装置系统 „K“

不需要特殊的工具！

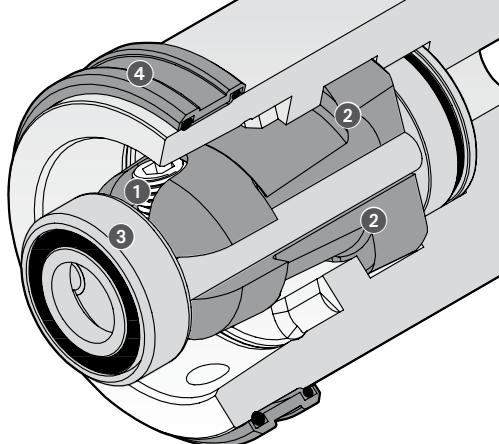
- 将KomLoc®夹紧装置放入主轴上的卡口凹槽内
- 旋转KomLoc®夹紧装置90°
- 此时活动块到所需位置。侧面双头螺栓的红色标记表示反螺纹，使用时注意反螺纹的正确操作方法。
- 尽可能的转动紧固螺钉到底再回转一圈。这样紧固螺钉就被卡簧固定防止松动。

卸载

- 松开紧固螺钉
- 旋转KomLoc®90°然后从刀体上移出

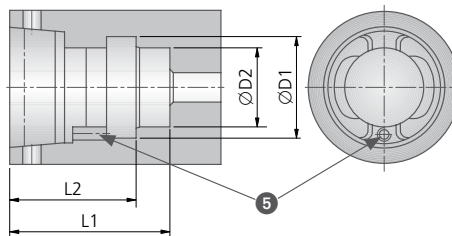
维护

- 保持螺纹销有充分润滑，如有需要，可是加点Molykote G-n或者具有相同润滑属性的润滑剂。

- 
- 1 Broche fileté
Vite di bloccaggio
双头螺栓
 - 2 Patte de serrage
Prinze di serraggio
夹紧装置
 - 3 Cage
Espulsore
笼头
 - 4 Bague de fermeture
Anello di protezione
卡簧
 - 5 Goupille fileté
Vite di posizionamento
紧固螺钉

Sécurité avec goupille fileté (5)

Vite di posizionamento (5) · 固定紧固螺钉 (5)



Filetage Vite 螺钉螺纹	Taille de clé Chiave mm 扳手尺寸
M2	0,9
M2,5	1,3
M3	1,5
M4	2
M5	2,5
M6	3
M8	4

Couple de serrage · Coppie di serraggio · 起始扭矩							
Taille HSK · Grandezza HSK · HSK尺寸	25	32	40	50	63	80	100
Taille clé · Chiave di servizio · 操作扳手尺寸	2	2,5	3	4	5	6	8
Couple de serrage* · Coppia di serraggio* · 起始扭矩* Nm	1,5	2,5	6	10	15	25	60
Force de serrage · Forza di bloccaggio · 夹紧力度 kN	5,5	9	20	31	40	50	70

* Suivant l'utilisation le couple de serrage peut varier de ±15%.

* In relazione all'utilizzo, la coppia di serraggio può essere variata entro ±15%.

* 根据操作方式扭矩调节范围为±15%之内。

Nota: Les données d'utilisation indiquées sont fonction des conditions d'environnement et d'utilisation (telles que machine, température ambiante, lubrifiant/produit de refroidissement et résultat d'usinage recherché): elles supposent des conditions et une utilisation correcte ainsi que le respect des vitesses limites indiquées des outils.

Nota: I dettagli applicativi riportati nel presente catalogo dipendono dalle condizioni ambientali ed applicative (Ad esempio: stato della macchina, temperatura dell'ambiente, tipo di refrigerazione usato, risultati richiesti ecc.). Queste ultime sono soggette alla corretta applicazione degli utensili e alla osservanza dei limiti di rotazione massima ammessi per ciascun specifico utensile.

注意: 应用细节根据环境和应用条件(比如机床, 环境温度, 使用的润滑剂/冷却液, 机床所需的结果)来决定, 这些都受限于适当的使用环境, 刀具主轴限制转速的适当使用。

Sous réserve de changements techniques dus au développement. · Con riserva di modifiche tecniche senza preavviso. · 我们保留修改权。